

No. 28958

**NEW ZEALAND
and
SOLOMON ISLANDS**

Exchange of notes constituting an agreement on arrangements for visits by contingents of New Zealand's armed forces to Solomon Islands for Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89. Honiara, 1 and 2 August 1989

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 28 May 1992.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
ÎLES SALOMON**

Échange de notes constituant un accord relatif aux arrangements en vue des visites de contingents des forces armées néo-zélandaises aux Îles Salomon pour les exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89. Honiara, 1^{er} et 2 août 1989

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 28 mai 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF SOLOMON ISLANDS ON ARRANGEMENTS FOR VISITS BY CONTINGENTS OF NEW ZEALAND'S ARMED FORCES TO SOLOMON ISLANDS FOR EXERCICES TROPIC 89 AND TROPIC MERCURY 89

I

NEW ZEALAND HIGH COMMISSION
HONIARA SOLOMON ISLANDS

1 August 1989

My Dear Minister,

I have the honour to refer to the talks held between officials from New Zealand and Solomon Islands in May 1989 concerning the visit of contingents of the New Zealand Armed Forces to Solomon Islands for Exercise Tropic 89 to be held between 21 August and 02 September 1989 and for Exercise Tropic Mercury 89 to be held between 01 September and 15 September 1989. The purpose of both exercises is to give New Zealand Service personnel experience in operations in the South Pacific and to undertake civic assistance tasks requested by the Government of Solomon Islands.

I now propose on behalf of the Government of New Zealand that an agreement be reached between our two governments relating to these exercises on the following terms:

1. The Government of New Zealand will send a contingent of 80 members of the Royal New Zealand Air Force to Solomon Islands between 21 August and 02 September 1989 to take part in Exercise Tropic 89 in order to practice flying operations, survival training, communications in a tropical environment and to undertake civic assistance tasks requested by the Government of Solomon Islands and a contingent of 120 Army personnel to Solomon Islands between 01 September and 15 September 1989 to take part in Exercise Tropic Mercury 89 in order to practice infantry

¹ Came into force on 2 August 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

skills, operations and communications in a tropical environment.

2. For the purposes of this Agreement and unless the context otherwise requires the terms set out below shall have the following meanings:

"New Zealand contingents" means those groups of New Zealand servicemen who will be visiting Solomon Islands for the purpose of taking part in Exercises Tropic Mercury 89 and Tropic 89 in Solomon Islands.

"New Zealand servicemen" means individual members of the contingents of the New Zealand Armed Forces who will be visiting Solomon Islands for the purpose of taking part in Exercises Tropic Mercury 89 and Tropic 89.

"New Zealand Service authorities" means the authorities empowered by the law of New Zealand to exercise command or jurisdiction over members of the New Zealand contingents while they are participating in Exercises Tropic Mercury 89 and Tropic 89.

3. The New Zealand contingent taking part in Exercise Tropic 89 shall be permitted to:

- a conduct Andover and Iroquois aircraft flying operations within Solomon Islands;
- b use airfields within Solomon Islands for short take off and landing training, Andover and Iroquois aircraft operations and as airheads for civic action tasks;
- c use a designated area at Henderson field as a base camp including the digging of soak pits for the disposal of swill;
- d to use airport facilities, subject to payment, including refuse disposal, electricity, water supplies and telephone cables;
- e conduct survival training on Kolombangara;
- f establish a base camp for survival training on Kolombangara;
- g provide instruction to RSIP personnel in working with helicopters and fixed wing aircraft, with particular emphasis on disaster relief operations.

4 The New Zealand contingent taking part in Exercise Tropic Mercury 89, shall be permitted to:

- a conduct infantry minor tactics training on Guadalcanal;
- b use a designated area at Red Beach for the exercise base camp;
- c use the RSIP barracks in Honiara as a staging camp on completion of the exercise;
- d to conduct infantry minor tactics training for 30 members of the RSIP.

5 One officer shall be stationed in Honiara from one week before the arrival of the main body of the contingent taking part in Exercise Tropic Mercury 89 to provide liaison with officials of Solomon Islands during Tropic Mercury 89.

6 The Solomon Islands Government shall make available 30 members of the RSIP for training and to provide interpreter support, liaison, and advice to the New Zealand contingent taking part in Exercise Tropic Mercury 89.

7 The Solomon Islands Government shall make available 10 members of the RSIP for training and to provide interpreter support, liaison, advice and jungle survival skills to the New Zealand contingent taking part in Exercise Tropic 89.

8 The Government of Solomon Islands shall not levy landing charges against the Government of New Zealand for the use of airport facilities in connection with exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89.

9a The Government of Solomon Islands shall facilitate the admission of the New Zealand contingents for the purpose of taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89.

- b The following documents shall be required to be in the possession of members of the New Zealand contingents for entry into Solomon Islands for purposes of taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89:

- (1) a personal identity card issued by the appropriate authority of the Government of New Zealand showing the full name, date of birth, rank and number, Service and photograph of the holder;

- (2) an individual or collective movement order issued by an appropriate authority and certifying to the status of individual or group as a member of a New Zealand contingent.
- c Passports shall not be required by members of a New Zealand contingent for entry into Solomon Islands for purposes of taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89.
- 10 All freight and exercise stores and equipment required by a New Zealand contingent for purposes of the exercise in which it is participating shall be given entry free of all duties and taxes by the Government of Solomon Islands provided that a detailed list of New Zealand stores and equipment is forwarded to the Government of Solomon Islands. The New Zealand contingent taking part in Exercise Tropic Mercury 89 shall also provide to the Government of Solomon Islands a list of weapons by type and serial number.
- 11 Each New Zealand contingent shall be permitted to take with it upon departure all equipment brought by it into Solomon Islands for the purpose of Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 free from export duties and related charges and restrictions.
- 12 New Zealand servicemen shall be entitled to use valid New Zealand drivers licences and New Zealand Army drivers licences.
- 13 The New Zealand contingents shall provide their own 24 hour ration packs which shall comply with the agricultural requirements of Solomon Islands.
- 14 For the purpose of the command and control of members of the New Zealand contingent participating in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 and for exercise purposes, the Government of Solomon Islands shall allow the New Zealand contingents to establish and operate HF and VHF radio stations using frequencies approved by Solomon Islands Government.
- 15 New Zealand servicemen shall be permitted to wear uniform in performing official duties in Solomon Islands.
- 16 New Zealand servicemen while in Solomon Islands for purposes of Exercise Tropic Mercury 89 shall be permitted to possess and carry arms on condition that they are authorised to do so by their orders and provided that arrangements regarding the carrying of arms outside areas and facilities in use by the visiting contingent have been made between the appropriate authorities of the two Governments. Live ammunition will be used during a

practice on Solomon Islands Police firing range. No arms or ammunition will be carried during Exercise Tropic 89.

17 The Government of Solomon Islands shall grant New Zealand servicemen participating in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 exemption from departure tax.

18 The New Zealand contingents shall provide rations, ammunition and field equipment for Solomon Islands Police contingents participating in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89.

19 The New Zealand Government shall pay any additional staff costs incurred as a result of the need to keep airport facilities operating outside normal hours during Exercise Tropic 89.

20 The rights of the two Governments with respect to criminal and disciplinary jurisdiction over the New Zealand contingent participating in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 shall be as follows:

- a The New Zealand Service Authorities shall have the right to exercise within Solomon Islands all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of New Zealand over New Zealand servicemen, and exclusive jurisdiction over the New Zealand servicemen with respect to offences punishable by the law of New Zealand but not by the law of Solomon Islands.
- b The authorities of Solomon Islands shall have the right to exercise jurisdiction over New Zealand servicemen with respect to offences committed in Solomon Islands and punishable by the law of Solomon Islands and the right to exercise exclusive jurisdiction with respect to offences punishable by the law of Solomon Islands but not by the law of New Zealand.
- c In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent, the following rules shall apply:
 - (1) The New Zealand authorities shall have the primary right to exercise jurisdiction over New Zealand servicemen in relation to:
 - i) offences solely against the property and security of New Zealand;
 - ii) offences solely against the person or property of another serviceman taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89;

- iii) offences arising out of any act or omission done in the performance of an official duty as a New Zealand serviceman.
- (2) In the case of any other offences Solomon Islands authorities shall have the primary right to exercise jurisdiction.
- (3) If the authorities having the primary right to exercise jurisdiction under these rules decide not to exercise jurisdiction they shall notify the other authorities as soon as practicable. The authorities having primary right to exercise jurisdiction shall give consideration to a request from the other authorities for a waiver of jurisdiction.
- (4) The foregoing paragraphs shall not confer any right on New Zealand service authorities to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Solomon Islands unless they are New Zealand servicemen.
- d The New Zealand Service authorities and the Government of Solomon Islands shall assist each other in the arrest of New Zealand servicemen taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 where such arrest is necessary to allow the exercise of jurisdiction provided for in the above paragraphs and, subject to paragraphs h and i of this clause, in handing them over to the Government which is to exercise jurisdiction in accordance with the above paragraphs.
- e The Government of Solomon Islands shall notify promptly the New Zealand Service authorities of the arrest of any New Zealand serviceman taking part in Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89.
- f Where the Government of Solomon Islands has arrested a New Zealand serviceman taking part in Exercise Tropic Mercury 89 or Tropic 89 the Government of Solomon Islands shall if so requested release him to the custody of the New Zealand Service authorities in Solomon Islands pending completion of trial proceedings provided that he shall, on request, be made available to the Government of Solomon Islands.
- g The New Zealand Service authorities and the Government of Solomon Islands shall in all cases, including those giving rise to concurrent jurisdiction, assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offences and in the collection and production of evidence, including the seizure of and,

- in appropriate cases, the handing over of objects in connection with an offence. The handing over of such objects, however, maybe made subject to their return within any reasonable time specified by the Government delivering them.
- h The New Zealand Service authorities and the Government of Solomon Islands shall notify each other of the disposal of all cases in which there are concurrent rights to exercise criminal jurisdiction.
- i Where an accused has been tried in accordance with the preceding paragraphs by the New Zealand Service authorities or by the Government of Solomon Islands, and has been convicted or acquitted (which expressions shall include any other final disposal of a charge) he may not be tried again for the same or substantially the same offence by either Government: this paragraph shall not prevent the New Zealand Service authorities from trying a New Zealand serviceman for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offence for which he was tried by the Government of Solomon Islands.
- j In addition to the provision of any agreement entered into between New Zealand and Solomon Islands concerning the return of prisoners from one country to the other, where a New Zealand serviceman taking part in Exercise Tropic 89 or Tropic Mercury 89 has been sentenced under the law of Solomon Islands to a term of imprisonment and he makes a request, which is supported by the Government of New Zealand, that his term of imprisonment be served in New Zealand, his request shall be given sympathetic consideration by the Government of Solomon Islands.
- 21a The two Governments shall consult on the settlement of claims by one against the other arising from the loss of or damage to property owned or being used by one of them and caused by an act or omission of a member of the armed forces of the other in the performance of official duty where such damage or loss has occurred in the course of Exercise Tropic 89 or Tropic Mercury 89, due regard being had in the settlement of such claims and in the determination of appropriate compensation payable to the criteria set out in paragraph b for the settlement of claims against the Government of New Zealand by third parties.
- b The Government of New Zealand shall pay just and reasonable compensation in accordance with the law of Solomon Islands for meritorious claims by third

parties in respect of loss of life or injury to such third parties or loss of property or damage to property belonging to such third parties where such damage or loss is caused by the act or omission (done in the performance of official duty) of a New Zealand serviceman or servicemen while in Solomon Islands for purposes of Exercises Tropic 89 and Tropic Mercury 89 and where the Government of Solomon Islands, after investigation, certify the claims:

- (1) as having been submitted in good faith, within three months of the act of omission,
- (2) as being reasonable in nature, and
- (3) where they relate to property damage, as seeking sums which reflect accurately the current market prices for returning the damaged property to the condition it was in before such damage, and
- (4) where they relate to loss of property, as seeking sums which reflect accurately the value of such property immediately prior to such loss.

22 The Government of New Zealand shall take measures to ensure that members of their visiting contingents are aware of their duty to observe the laws and regulations of Solomon Islands.

If the foregoing is acceptable to the Government of Solomon Islands, I have the honour to propose that this Note, together with your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into effect on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

[Signed]

BERNARD HILLIER
High Commissioner

Hon. Sir Baddeley Devesi GCMG GCVO KStJ
Minister for Foreign Affairs and Trade Relations
Honiara

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND TRADE RELATIONS
HONIARA
SOLOMON ISLANDS

Date: 2 August 1989

Our Ref: FA 12/3/16
Your Ref:

Dear High Commissioner,

I have the honour to refer to your Note No.89/36 dated 1 August, 1989 which sets out jurisdictional and other arrangements which as proposed should be applicable to contingents of the New Zealand Armed Forces visiting Solomon Islands for Exercise Tropic 89 to be held between 21 August and 2 September 1989 and for Exercise Tropic Mercury to be held between 1 September and 15 September 1989.

I have the further honour to now confirm that all arrangements therein are acceptable to the Government of Solomon Islands who therefore, regard your Note and this reply as placing on record the understanding reached between our two Governments in this matter which will come into operation on todays date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

[Signed]

Sir BADDELEY DEVESI
Minister for Foreign Affairs and Trade Relations

H. E. The High Commissioner
New Zealand High Commission
Honiara

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOU-
VERNEMENT DES ÎLES SALOMON RELATIF AUX ARRAN-
GEMENTS EN VUE DES VISITES DE CONTINGENTS DES
FORCES ARMÉES NÉO-ZÉLANDAISES AUX ÎLES SALOMON
POUR LES EXERCICES TROPIC 89 ET TROPIC MERCURY 89

I

HAUT COMMISSARIAT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE
HONIARA, ÎLES SALOMON

Le 1^{er} août 1989

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des fonctionnaires néo-zélandais et des fonctionnaires des Îles Salomon en mai 1989 au sujet de la visite de contingents de forces armées néo-zélandaises aux Îles Salomon pour l'exercice Tropic 89, qui se déroulera entre le 21 août et le 2 septembre 1989, et pour l'exercice Tropic Mercury 89 qui se déroulera entre le 1^{er} et le 15 septembre 1989. L'objet des deux exercices est de donner au personnel des forces armées néo-zélandaises une expérience des opérations dans le Pacifique sud et d'entreprendre des tâches d'assistance communautaire, à la demande du Gouvernement des Îles Salomon.

Je vous propose maintenant, au nom du Gouvernement néo-zélandais, de conclure entre nos deux Gouvernements un accord relatif à ces deux exercices, comme suit :

1. Le Gouvernement néo-zélandais enverra un contingent de 80 membres des forces royales aériennes néo-zélandaises aux Îles Salomon entre le 21 août et le 2 septembre 1989 pour prendre part à l'exercice Tropic 89 ainsi que pour s'entraîner aux opérations de vol, à la formation aux techniques de survie et aux communications dans un environnement tropical et entreprendre des tâches d'assistance communautaire, à la demande du Gouvernement des Îles Salomon, ainsi qu'un contingent de 120 membres des forces terrestres aux Îles Salomon entre le 1^{er} et le 15 septembre 1989 pour prendre part à l'exercice Tropic Mercury 89 et s'entraîner aux techniques d'infanterie ainsi qu'aux opérations et aux communications dans un environnement tropical.

2. Aux fins du présent Accord et à moins que le contexte n'impose une autre interprétation, les termes et expressions ci-après auront le sens suivant :

L'expression « contingents néo-zélandais » désigne les groupes de membres des forces armées néo-zélandaises qui se rendront aux Îles Salomon pour prendre part aux exercices Tropic Mercury 89 et Tropic 89.

¹ Entré en vigueur le 2 août 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

L'expression « membres des forces armées néo-zélandaises » désigne les individus membres des contingents des forces armées néo-zélandaises qui se rendront aux Iles Salomon pour prendre part aux exercices Tropic Mercury 89 et Tropic 89.

L'expression « autorités militaires néo-zélandaises » désigne les autorités habilitées par la législation néo-zélandaise à exercer un commandement ou une juridiction sur les membres des contingents néo-zélandais lors de leur participation aux exercices Tropic Mercury 89 et Tropic 89.

3. Le contingent néo-zélandais participant à l'exercice Tropic 89 sera autorisé à :

a. Mener des opérations de vol sur aéronefs Andover et Iroquois sur le territoire des Iles Salomon;

b. Utiliser des aéroports situés sur le territoire des Iles Salomon pour des exercices de formation au décollage et à l'atterrissage sur des pistes courtes, pour des opérations sur aéronefs Andover et Iroquois et comme tête de pont aérien pour des tâches d'action communautaire;

c. Utiliser une zone désignée sur le terrain de Henderson en tant que camp de base, y compris pour y creuser des fosses servant à l'écoulement des eaux grasses;

d. Utiliser les installations des aéroports, moyennant paiement, y compris celles d'évacuation des ordures, d'électricité, d'eau et les câbles téléphoniques;

e. Mener des exercices de formation aux techniques de survie à Kolombangara;

f. Etablir un camp de base pour la formation aux techniques de survie à Kolombangara;

g. Enseigner au personnel RSIP le maniement des hélicoptères et des avions, notamment pour les opérations de secours en cas d'urgence.

4. Le contingent néo-zélandais participant à l'exercice Tropic Mercury 89 sera autorisé à :

a. Effectuer des manœuvres d'infanterie d'envergure restreinte à Guadalcanal;

b. Utiliser une zone désignée à Red Beach en tant que camp de base pour l'exercice;

c. Utiliser les baraquements RSIP de Honiara comme points de base pendant l'exercice;

d. Effectuer des manœuvres d'infanterie d'envergure restreinte pour 30 membres du RSIP.

5. Un officier sera stationné à Honiara une semaine avant l'arrivée du gros du contingent prenant part à l'exercice Tropic Mercury 89 pour assurer la liaison avec les fonctionnaires des Iles Salomon durant l'exercice.

6. Le Gouvernement des Iles Salomon détachera 30 membres du RSIP à des fins de formation ainsi que pour servir d'interprètes, de liaison et de conseillers au contingent néo-zélandais participant à l'exercice Tropic Mercury 89.

7. Le Gouvernement des Iles Salomon détachera 10 membres du RSIP à des fins de formation ainsi que pour aider les interprètes, assurer la liaison, donner des conseils et enseigner les techniques de survie dans la jungle au contingent néo-zélandais participant à l'exercice Tropic 89.

8. Le Gouvernement des Iles Salomon ne demandera pas au Gouvernement néo-zélandais d'acquitter de droits d'atterrissage pour l'utilisation des installations de l'aéroport dans le cadre des exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

9 a. Le Gouvernement des Iles Salomon facilitera l'admission sur son territoire des contingents néo-zélandais devant prendre part aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

b. Les membres des contingents néo-zélandais devront être en possession des papiers suivants pour pénétrer aux Iles Salomon en vue de participer aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 :

- 1) Une carte d'identité personnelle délivrée par l'autorité compétente du Gouvernement néo-zélandais indiquant leurs nom et prénoms, date de naissance, grade, numéro et arme, et portant la photographie de l'intéressé;
- 2) Un ordre de mission individuel ou collectif délivré par une autorité compétente et certifiant que l'intéressé ou le groupe est membre d'un contingent néo-zélandais.

c. Les membres de contingents néo-zélandais ne seront pas tenus de produire un passeport pour pénétrer sur le territoire des Iles Salomon afin de participer aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

10. Les marchandises, les approvisionnements, le matériel et l'équipement requis par le contingent néo-zélandais pour l'exercice auquel il est appelé à participer seront admis en franchise de tous droits et taxes par le Gouvernement des Iles Salomon à condition qu'une liste détaillée des approvisionnements et du matériel néo-zélandais lui soit communiquée avant l'exercice. Le contingent néo-zélandais participant à l'exercice Tropic Mercury 89 fournira également au Gouvernement des Iles Salomon une liste des armes, classées par type et numéro de série.

11. Chaque contingent néo-zélandais sera autorisé à remporter, libre de droits d'exportation et de frais et restrictions connexes, tout le matériel qu'il aura amené aux Iles Salomon aux fins des exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

12. Les membres des forces armées néo-zélandaises pourront utiliser des permis de conduire valides et des permis de conduire militaires délivrés par la Nouvelle-Zélande.

13. Les contingents néo-zélandais fourniront leurs propres rations journalières, lesquelles devront satisfaire aux prescriptions agricoles en vigueur aux Iles Salomon.

14. Pour assurer le commandement et le contrôle des membres du contingent néo-zélandais participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 ainsi qu'à des fins d'exercice, le Gouvernement des Iles Salomon autorisera les contingents néo-zélandais à établir et à exploiter des stations de radio en HF et en VHF, utilisant des fréquences approuvées par lui.

15. Les membres des forces armées néo-zélandaises seront autorisés à porter l'uniforme dans l'exercice de leurs fonctions officielles aux Iles Salomon.

16. Les membres des forces armées néo-zélandaises se trouvant aux Iles Salomon aux fins de l'exercice Tropic Mercury 89 seront autorisés à avoir en leur possession et à porter des armes, à condition d'y être autorisés par leurs instructions et à condition que des dispositions aient été prises par les autorités compétentes des deux Gouvernements au sujet du port d'armes en dehors des zones et des installa-

tions utilisées par le contingent en visite. Des munitions seront utilisées pendant un exercice d'entraînement sur le champ de tir de la police des Iles Salomon. Il ne devra pas être porté ou utilisé de munitions pendant l'exercice Tropic 89.

17. Le Gouvernement des Iles Salomon exemptera les membres des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 de la taxe de départ.

18. Les contingents néo-zélandais fourniront des rations, des munitions et du matériel de terrain aux contingents de la police des Iles Salomon participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

19. Le Gouvernement néo-zélandais prendra à sa charge toutes les dépenses supplémentaires de personnel encourues au fait de l'ouverture des installations de l'aéroport en dehors des heures normales durant l'exercice Tropic 89.

20. Les deux Gouvernements auront en matière de juridiction pénale et disciplinaire sur le contingent néo-zélandais participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 les droits suivants :

a. Les autorités militaires néo-zélandaises auront le droit d'exercer sur le territoire des Iles Salomon, à l'égard des membres des forces armées néo-zélandaises, la pleine juridiction pénale et disciplinaire qui leur est conférée par la législation néo-zélandaise; elles auront juridiction exclusive sur les membres des forces armées néo-zélandaises pour ce qui est des infractions punissables par la législation néo-zélandaise mais non par celle des Iles Salomon.

b. Les autorités des Iles Salomon auront juridiction sur les membres des forces armées néo-zélandaises pour ce qui est des infractions commises aux Iles Salomon et punissables au regard de la législation des Iles Salomon ainsi qu'une juridiction exclusive pour ce qui est des infractions punissables par la législation des Iles Salomon mais non par celle de la Nouvelle-Zélande.

c. En cas de conflit de juridiction, les règles suivantes seront appliquées :

- 1) Les autorités néo-zélandaises auront le droit d'exercer par priorité leur juridiction sur les membres des forces armées néo-zélandaises en ce qui concerne :
 - i) Les infractions portant atteinte exclusivement aux biens ou à la sécurité de la Nouvelle-Zélande;
 - ii) Les infractions portant atteinte exclusivement à la personne ou aux biens d'un autre membre des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89;
 - iii) Les infractions résultant de tout acte ou omission commis dans l'exercice d'une fonction officielle en tant que membre des forces armées néo-zélandaises.
- 2) Pour toutes les autres infractions, les autorités des Iles Salomon auront la priorité juridictionnelle.
- 3) Si les autorités qui ont la priorité juridictionnelle conformément aux dispositions des paragraphes précédents décident de ne pas exercer leur juridiction, elles en aviseront le plus tôt possible les autres autorités : les autorités qui ont la priorité juridictionnelle examineront avec bienveillance toute demande des autres autorités tendant à ce qu'elles renoncent à cette priorité.

- 4) Les dispositions des paragraphes qui précèdent ne conféreront pas aux autorités militaires néo-zélandaises le droit d'exercer leur juridiction sur les personnes qui ont la nationalité des Iles Salomon ou qui y résident habituellement à moins qu'il ne s'agisse de membres des forces armées néo-zélandaises.

d. Les autorités militaires néo-zélandaises et le Gouvernement des Iles Salomon se prêteront mutuellement assistance pour arrêter les membres des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 et, sous réserve des alinéas *h* et *i* du présent paragraphe, pour les remettre au Gouvernement appelé à exercer sa juridiction conformément aux dispositions des paragraphes ci-dessus.

e. Le Gouvernement des Iles Salomon notifiera sans délai aux autorités militaires néo-zélandaises l'arrestation de tout membre des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89.

f. Lorsque le Gouvernement des Iles Salomon a arrêté un membre des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89, il le remettra à la garde des autorités militaires néo-zélandaises aux Iles Salomon jusqu'à l'issue du procès, étant entendu que l'intéressé sera, sur demande, mis à la disposition du Gouvernement des Iles Salomon.

g. Les autorités militaires néo-zélandaises et le Gouvernement des Iles Salomon se prêteront mutuellement assistance dans tous les cas, y compris les cas de juridiction concurrente, pour la conduite de toutes les enquêtes nécessaires sur l'infraction et pour la recherche et la production de preuves, y compris, lorsqu'il y a lieu, la remise des objets liés à une infraction. La remise de ces objets pourra cependant être subordonnée à leur restitution dans un délai raisonnable spécifié par le gouvernement qui les remet.

h. Les autorités militaires néo-zélandaises et le Gouvernement des Iles Salomon se tiendront réciproquement au courant de la suite donnée à toutes les affaires pour lesquelles il y a concurrence de juridiction pénale.

i. Lorsqu'un inculpé a été jugé, conformément aux dispositions des paragraphes précédents par les autorités militaires néo-zélandaises ou par le Gouvernement des Iles Salomon et a été soit acquitté, soit condamné (cette expression comprenant toute forme de classement de l'affaire), il ne pourra être jugé à nouveau du chef de la même infraction ou de toute infraction essentiellement analogue par l'un ou l'autre Gouvernement. Les dispositions du présent paragraphe n'empêcheront pas les autorités militaires néo-zélandaises de faire passer en jugement un membre des forces armées néo-zélandaises pour un manquement à la discipline résultant de l'acte ou de l'omission qui constituait l'infraction pour laquelle il a été jugé par le Gouvernement des Iles Salomon.

j. Indépendamment des dispositions de tout accord conclu entre la Nouvelle-Zélande et les Iles Salomon concernant la restitution des prisonniers d'un pays à l'autre, lorsqu'un membre des forces armées néo-zélandaises participant aux exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 a été condamné conformément à la législation des Iles Salomon à une peine de prison et fait une demande, appuyée par le Gouvernement néo-zélandais, tendant à ce que cette peine de prison soit purgée en Nouvelle-Zélande, sa demande sera examinée avec bienveillance par le Gouvernement des Iles Salomon.

21 *a.* Les deux Gouvernements se consulteront sur le règlement par l'un des réclamations contre l'autre découlant de la perte de biens ou du dommage à des biens appartenant à l'un d'eux ou utilisés par l'un d'eux du fait d'une action ou d'une omission commise par un membre des forces armées de l'autre dans l'exercice de ses fonctions officielles lorsque les dommages ou la perte se seront produits dans le cadre des exercices Tropic 89 ou Tropic Mercury 89; il sera dûment tenu compte lors du règlement de ces demandes et de l'établissement du montant de l'indemnité des critères énoncés à l'alinéa *b* au sujet du règlement des réclamations formulées à l'encontre du Gouvernement néo-zélandais par des tiers.

b. Le Gouvernement néo-zélandais versera une indemnité juste et raisonnable conformément à la législation des Iles Salomon à l'égard de toute demande recevable formulée par des tiers du chef de décès ou de préjudices corporels auxdits tiers ou de la perte de biens ou de dommages à des biens appartenant auxdits tiers lorsque le dommage ou la perte est dû à une action ou à une omission (commise dans l'exercice de fonctions officielles) par un ou plusieurs membres des forces armées néo-zélandaises durant leur séjour aux Iles Salomon aux fins des exercices Tropic 89 et Tropic Mercury 89 et lorsque le Gouvernement des Iles Salomon, après enquête, certifie que la demande :

- 1) A été soumise de bonne foi, dans les trois mois suivant l'action ou l'omission,
- 2) Est raisonnable,
- 3) Porte, lorsqu'elle a trait à des dommages à des biens, sur des montants qui reflètent fidèlement le coût marchand de la remise des biens en l'état antérieur aux dommages, et
- 4) Porte, lorsqu'elle a trait à une perte de biens, sur des montants qui reflètent fidèlement la valeur de ces biens immédiatement avant la perte.

22. Le Gouvernement néo-zélandais fera le nécessaire pour que les membres du contingent en visite soient conscients du fait qu'ils sont tenus d'observer les lois et règlements des Iles Salomon.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement des Iles Salomon, je vous propose que la présente note ainsi que votre réponse affirmative constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, etc.

Le Haut Commissaire,

[Signé]

BERNARD HILLIER

Sir Baddeley Devesi GCMG GCVO KStJ
Ministre des Affaires étrangères
et des Relations commerciales
Honiara

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DES RELATIONS COMMERCIALES
HONIARA
ÎLES SALOMON

Date : 2 août 1989

N/Ref : FA 12/3/16
V/Ref :

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer à votre note n° 89/36 du 1^{er} août 1989 énonçant les dispositions qu'il est proposé d'appliquer en matière de juridiction et dans d'autres domaines aux contingents des forces armées néo-zélandaises qui se rendront aux Iles Salomon pour l'exercice Tropic 89, qui se déroulera entre le 21 août et le 2 septembre 1989, et pour l'exercice Tropic Mercury qui se déroulera entre le 1^{er} et le 15 septembre 1989.

Je confirme que les arrangements proposés rencontrent l'agrément du Gouvernement des Iles Salomon qui, de ce fait, considère votre note et la présente réponse comme consignait officiellement l'Accord intervenu entre nos deux Gouvernements à ce sujet, lequel entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre des Affaires étrangères
et des Relations commerciales,

[Signé]

Sir BADDELEY DEVESI

S. E. le Haut Commissaire
Haut Commissariat de la Nouvelle-Zélande
Honiara
